

פארבאנד פון פוילישע יידן אין אויסטראליע  
יידישער פאלקס-צענטער א.נ. ש.ל.ום עליכם  
יעקב ווייסליץ יובל-קאמיטעט

## 40 יאר יידיש טעאטער

מיטוואך, 3טער נאוועמבער, 1954

אסעמבלי האל

## פֿייערלעכער יובל-אָזונט פון וואָרט און ליד

יעקב ווייסליץ  
מילא ווייסליץ  
משה פאטאשנסקי

FEDERATION OF POLISH JEWS IN AUSTRALIA

AND

"SHOLOM ALEICHEM" JEWISH FOLK CENTRE



*Jacob Waislitz*

ANNIVERSARY COMMITTEE

*40 Years of  
Yiddish Theatre*



**Wednesday, November 3rd. 1954**

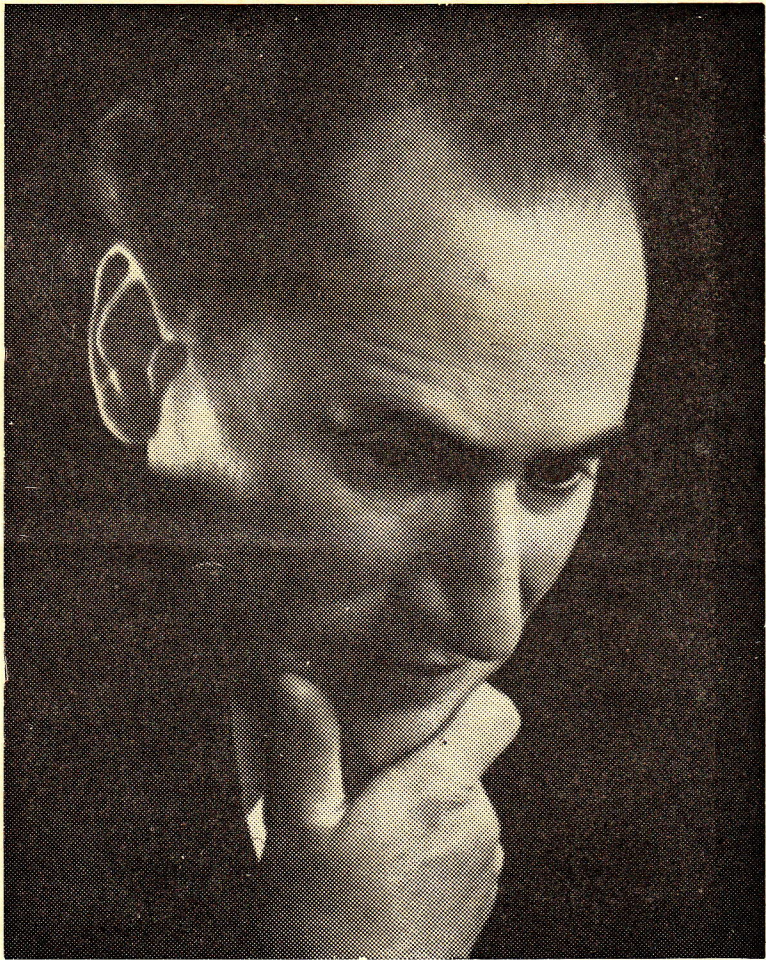
ASSEMBLY HALL

FESTIVE ANNIVERSARY OF RECITATIONS AND SONGS

**JACOB WAISLITZ,**

MILA WAISLITZ,

MOSHE POTASHINSKI



JACOB WAISLITZ

## FOREWORD:

For forty years, Jacob Waislitz has been bringing with him the Yiddish "vort" all over the world. In 1913, in the metropolis of Polish Jewry: Warsaw; one of the founders of the Warsaw "Hazomir" Dramatic Group led by J. L. Peretz, Dr. Mugdony, David Herman, Ch. D. Nomberg and others.

From this Dramatic Group and the writers associated with it Jacob Waislitz derived his love for Yiddish culture, idealism and the desire to bring to all Jewish centres the rich heritage of Yiddish culture.

For 40 years he has gone wherever Jewish communities existed, here, there and everywhere, to give performances and impart the nuances of Yiddish aesthetics. He has acquainted an enormous public with the best of Yiddish theatre through productions, acting recitals from Yiddish literature, beginning with the classics reaching to today's creations.

1919-35: 16 fruitful years were spent in the unforgettable Vilner Troupe, which made the Golden Age in Yiddish Theatre.

1936, he began his individual tour, embracing Europe, South Africa, South America, Australia, New Zealand, Canada, U.S.A., and Medinas Yisroel.

Of the forty years, a full 12 years have been spent in Melbourne, working for the cultural stimulation of the community. He has made tens of theatre productions, small and large recitals, lectures, and classes and thereby imparted a wide range of the Yiddish heritage to uplift the Jewish community.

## Programme

### PART ONE.

Greetings;

Introduction to Anniversary  
Celebration.

Lost Melodies, { MILA WAISLITZ  
J. Jonah-Sowicz | MOSHE POTASHINSKI

Heroes' Road, R. Potash . . . . . MILA WAISLITZ

Dear Father: Your advice, { MILA WAISLITZ  
M. Gebirtig | MOSHE POTASHINSKI

Tel Aviv, D. Ben Yaakov . . { MILA WAISLITZ  
| MOSHE POTASHINSKI

Folk Lore . . . . . MOSHE POTASHINSKI

\*

### JACOB WAISLITZ

Yiddish Wort-Fragment of a Poem—

E. Szumiatish and J. Brodski

A Basket of Poems . . . . . J. Glatstein  
(Shylock's Monologue)

(a) The Bratislava Said. . .

(b) The Well-Educated . . .

(c) So . . .

(d) A Father to His Son...

A Poem on the Birth of Medinas Yisroel, J. J. Schwartz

The Jew who destroyed the Temple — Abraham Raizen

Fragment from "Merchant of Venice"

### I N T E R V A L.

## Programme

### PART TWO.

A Night at the Old Market, { MILA WAISLITZ  
Fragment, by J. L. Peretz | MOSHE POTASHINSKI

Travellers, Sholem Aleichem . . . . . JACOB WAISLITZ

A Letter to a Mother  
J. Yanosowicz . . . . . MILA WAISLITZ

By a Tub of Washing, { MILA WAISLITZ  
by I. Manger . . . . . | MOSHE POTASHINSKI

An Advice, M. Broderson . . { MILA WAISLITZ  
| MOSHE POTASHINSKI

Monologue in Plain Yiddish  
by Aaron Zeitlin . . . . . JACOB WAISLITZ

A Story from "Hershele Ostropoler"  
("Oxeneigen") M. Lipshitz . . . . . JACOB WAISLITZ

### F I N A L E

At Piano: H. ADLER

# *Jacob Waislitz in Australia*

## 12 YEARS THROUGHOUT THE COUNTRY :

MELBOURNE: 9 Years. Acted in 88 performances.

Produced	23 plays
gave	48 recitals
"	26 literary evenings
"	40 lectures

Participated 19 Yizkor evenings

Total audiences 9 years in Melbourne 56,790

SYDNEY: 3 Years. Produced 10 plays.

gave	15 recitals
"	14 literary evenings
"	11 lectures

Total audiences 3 years in Sydney: 9852.

PERTH:

Gave 2 recitals  
1 performance  
1 lecture.

Came to Australia in 1938

To Sydney 1940

" " 1951

Jacob Waislitz will remain in Sydney for the coming year, 1955. He brings with him a rich Yiddish repertoire and will produce many plays.

He will speak at lectures, give recitals and generally endeavour to spread a love for Yiddish literature.

All theatre lovers who would like to play on stage under Jacob Waislitz' direction are requested to contact the Secretary of the Australian Federation of Polish Jews (Mr. Abramowich) 40 Smith Street, Surrey Hills.

יעקב ווייסליץ'ס טעטיקייט אין אויסטראליע:

געווען 12 יאָר אין אויסטראַליע.

מעלבורן — 9 יאָר.

געשפּילט 88 פּאַרשטעלונגען.

אויפגעפירט: 23 פּיעסעס.  
48 וואָרט קאָנצערטן  
26 ליטעראַרישע אָונטן  
40 פּאַרטאָגן  
19 יזכור אָונטן

צאָל באַזוכער פאַר די 9 יאָר אין מעלבורן: 56,790.

סידנעי — 3 יאָר.

געשפּילט: 14 פּאַרשטעלונגען

אויפגעפירט: 10 פּיעסעס  
15 וואָרט קאָנצערטן  
14 ליטעראַרישע אָונטן  
11 פּאַרטאָגן

צאָל באַזוכער פאַר די 3 יאָר — 9,852

צום ערשטן מאָל אָנגעקומען אין יאָר 1938.

צום צווייטן מאָל אָנגעקומען אין יאָר 1940.

צום דריטן מאָל אָנגעקומען אין יאָר 1951.

פּערט: —

2 וואָרט קאָנצערטן

1 פּאַרשטעלונג

1 פּאַרטאָג

יעקב ווייסליץ פאַרבלייבט אין סידנעי פאַרן קומענדיגן  
דיקן יאָר 1955.

ער ברענגט מיט זיך א רייכן יידישן רעפערטואַר און  
וועט אויפפירן א רייע פּיעסן.

ער וועט אויך געבן א ציקל פּאַרטאָגן אויף ליטע-  
ראַרישע און טעאַטראַלע טעמעס — און א רייע  
וואָרטקאָנצערטן.

ליבהאַבער, וועלכע באַגערן צו שפּילן יידיש טעאַ-  
טער, אונטער דער רעזשי פון יעקב ווייסליץ, ווערן  
געבעטן זיך ווענדן צום סעקרעטאַר פון דער פּעדע-  
ראַציע פון פּוילישע יידן, פּר. אַבראַמאָוויטש:

40 Smith St., Surrey Hills.

באגריסונג  
וואָרט צו בעל הובל

- פאַרשוונדענע געזאַנגען — י. יאַנאַסאָוויטש . מילצ ווייסליץ,  
משה פאַטאַשינסקי
- כביש הגבורה — רקודה פאטאש . . . . . מילצ ווייסליץ,
- טאַטעניו, אן עצה — מ. געבירטיק . . . . . מילצ ווייסליץ,  
משה פאַטאַשינסקי
- תל-אביב — דוד בן יעקב . . . . . מילצ ווייסליץ,  
משה פאַטאַשינסקי
- פאַלקלאָר . . . . . משה פאַטאַשינסקי

יעקב ווייסליץ:

יידיש וואָרט — פראַגמענט פון א פאָעמע — אסתר שומיאַטיטשער  
און יעקב בראַדסקי

א קרענצל געדיכטן — פון יעקב גלאַטשטיין  
(א) דער בראַצלאָווער דערציילט  
(ב) וויל דערצויגענע  
(ג) אזוי!  
(ד) א פאַטער צו א זון

ליד צום אויפקום פון מדינת ישראל — י. שוואַרץ  
דער ייד וואָס האָט חרוב געמאַכט דעם טעמפל — אברהם רייזען  
„סוחר פון ווענעדיג“ — פראַגמענט — שוילאָק — וו. שעקספיר.

- „ביינאַכט אויפן אלטן מאַרק“ — י. ג. פּרץ — מילצ ווייסליץ,  
פראַגמענטן . . . . . משה פאַטאַשינסקי
- פון דער סעריע קאַמיוואַיאַזשאַרן — שלום עליכם . . . . . יעקב ווייסליץ
- א בריוועלע דער מאַמען — י. יאַנאַסאָוויטש . . . . . מילצ ווייסליץ,
- ביי א באַליע וועש — איציק מאַנגער . . . . . מילצ ווייסליץ,  
משה פאַטאַשינסקי
- אן עצהלע — משה בראַדערוואַן . . . . . מילצ ווייסליץ,  
משה פאַטאַשינסקי
- מאַנאַלאָג אין פליינעם יידיש — אהרן צייטלין יעקב ווייסליץ
- א מעשהלע פון „הערשעלע אַסטראָפּאָליער“ (אַקסן ניגון) — משה ליפשיץ . . . . . יעקב ווייסליץ

ביים קלאַוויר: ת. אדלער.

## אריינפיר וואָרט:

שוין פיר צענדליק יאָר שטייט יעקב ווייסליץ ביי יידיש טעאַטער און טראַגט דאָס יידישע וואָרט איבער גאַרער יידישער וועלט.

אַנגעהויבן אין יאָר 1913 אין דער מעטראָפּאָליע פון יידיש לאַנד — פּוילן — וואַרשע. פון די ערשטע מיטגרינדער פונם דראַמאַטישן קרייז ביים וואַרשעווער „הזמיר“, וועלכער איז אָנגעפירט געוואָרן פון י. ל. פּראָ, דר. מוקדוני, דוד הערמאַן, ח. ד. נאַמבערג א. א.

פון אַט זעם דאָזיקן דראַמ. קרייז פון אַט דער שרייבערישער סביבה טראַגט יעקב ווייסליץ ארויס די ליבשאַפט, דעם אידעאָליזם און צובונד צו אַלדאָס יידישע שאַפן, וואָס איז כולל אין זיך דעם געראַנגל פאַרן בעסערן, ניצייטיקן יידישן טעאַטער, דעם אויפבלי און אויף שטייג פון דער יידישער קולטור.

פיר צענדליק יאָר געגאַנגען איבער אַלע שטעגן און וועגן פון יידיש לעבן. לאַנד איין לאַנד אויס, שטאַט איין שטאַט אויס אומעטוה וווּ נאָר א יידישער ישוב, געגעבן זיינע טעאַטער אויפפירונגען, געגעבן זיינע וואָרט קאָנצערטן. באַקענט דעם ברייטן עולם מיט די בעסטע, נאָר ציאָנאלע טעאַטער ווערק, אויסגעטייטשט מיט זיינע רעציטאַציעס די יידישע ליטעראַטור, אָנהייבנדיק מיט אונזערע קלאַסיקער ביז צו די היינטיקע יידישע שרייבער.

1919 - 1935, זעכצן פּרוכטיקע יאָרן אין דער אומפאַרגעסלעכער „ווילנער טרופע“. די גאַלדזענע תקופה אין דער געשיכטע פון יידישן טעאַטער.

פון 1936 אָנגעהויבן זיין יידישן טורנע: אייראָפּע, דרום אַפריקע, דרום אַמעריקע, אויסטראַליע, נייזעלאַנד, קאַנאַדע, פאַר. שטאַטן און נדינת ישראל.

פון די פּערציק יאָר פאַלט אויס אויף מעלבורן סידנעי פולע 12 יאָר וווּ יעקב ווייסליץ שפּרייט אויס זיין קולטור טעטיקייט.

צענדליקער טעאַטער אויפפירונגען, וואָרט קאָנצערטן, קליינע אין גרעסערע אויפטריוטן, רעפּעראַטן און לעקציעס. א שפּאַרעוואַדיקער סך הכל, א רייך קאַפיטל, א קולטור אַרבעט פון א גאָר גרויסן פאַרנעם וואָס האָט דערהויבן און באַשטראַלט דאָס גייסטיקע לעבן פון היגן ישוב.



מילאַ ווייסליץ



מושה פאַטאַשינסקי